



Zakład Wodociągów i Kanalizacji Sp. z o.o.
72-600 Świnoujście, ul. Kołłątaja 4
tel. (91) 321 45 31 fax. (91) 321 47 82

NIP: 855-00-24-412

Sąd Rejonowy Szczecin-Centrum w Szczecinie,
XIII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego nr 0000139551
Wysokość kapitału zakładowego

94 481 400,00 zł

Świnoujście, dnia 20.04.2020r.

EA/PW/NI/0575/138/2020

Dotyczy: e-mail z dnia 16.04.2020r. - ogłoszenia o zamówieniu sektorowym w trybie negocjacji z ogłoszeniem dla zadania pn.: „Budowa ujęcia wody powierzchniowej, przesyłu wody surowej oraz układu uzdatniania wraz z odsalaniem i infrastrukturą towarzyszącą, dla zaopatrzenia w wodę m. Świnoujście. Zakład „Wydrzany II – realizacja zadania w trybie zaprojektuj i wybuduj” (etap pierwszy – wniosek o dopuszczenie do udziału w postępowaniu).

Zamawiający informuje, że w dniu 16.04.2020r. wpłynęła wiadomość o następującej treści:

Dear sir or madam,

We are getting familiar with this platform in order to perform a good submission for Bidding process with reference number 14/2020/KSz next 30th of april.

In one of our tests, we upload a document signed with a qualified electronic signature.

Once we Go to The Summary appears a message in red color wich says: "The offer has not been signed with a qualified signature". (please open the attached file:

Would you be so kindly to clarify us what is our mistake and how to solve it?

Zamawiający informuje, że nie prowadzi korespondencji z Wykonawcami w innym języku niż język polski.

Zgodnie z art. 9 ust. 2 ustawy Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2019r. poz. 1843) postępowanie o udzielenie zamówienia prowadzi się w języku polskim. Wszelkie oświadczenia i dokumenty składane w trakcie postępowania powinny być sformułowane w tym języku.

Złożenie przez Państwa zapytania w języku angielskim, narusza reguły powyżej wskazane i uniemożliwia Zamawiającemu odniesienie się do zapytania.

Niezależnie od powyższego informujemy, że w przypadku pytań dotyczących funkcjonowania i obsługi technicznej platformy, prosimy o skorzystanie z pomocy **Centrum Wsparcia Klienta**, które udziela wszelkich informacji związanych z procesem składania oferty, rejestracji czy innych aspektów technicznych platformy, dostępnego codziennie **od poniedziałku do piątku w godzinach od 8:00 do 17:00** pod nr tel. **(22) 101-02-02**.

PREZES
DYREKTOR NACZELNY

mgr inż. Małgorzata Bogdat



Zakład Wodociągów i Kanalizacji Sp. z o.o.
72-600 Świnoujście, ul. Kołłątaja 4
tel. (91) 321 45 31 fax. (91) 321 47 82

NIP: 855-00-24-412

Sąd Rejonowy Szczecin-Centrum w Szczecinie,
XIII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego nr 0000139551
Wysokość kapitału zakładowego

94 481 400,00 zł

Świnoujście, dnia 20.04.2020

EA/PW/NI/0575/138/2020

Subject: e-mail of 16th April 2020: Contract notice – utilities through negotiated procedure with a publication of a contract notice for the project: "Construction of a Surface Water Intake, Raw Water Transmission and Treatment System Together with Desalination and Accompanying Infrastructure for Water Supply in Świnoujście. Wydrzany II Plant" – project delivery in the design-build system (Phase I – request to participate in the procedure).

We inform that on 16.04.2020. the following message was received:

Dear sir or madam,

We are getting familiar with this platform in order to perform a good submission for Bidding process with reference number 14/2020/KSz next 30th of april.

In one of our tests, we upload a document signed with a qualified electronic signature.

Once we Go to The Summary appears a message in red color wich says: "The offer has not been signed with a qualified signature". (please open the attached file:

Would you be so kindly to clarify us what is our mistake and how to solve it?

We wish to inform you that all correspondence with contractors is conducted solely in the Polish language.

According to Art. 9.2 of the Public Procurement Law (published in the Journal of Laws /Dz.U./ of 2019, item 1843) the contract award procedure is conducted in the Polish language. All statements and documents submitted in the procedure must be made in Polish.

Submission of your query in English contravenes the above rules and renders it impossible for us to respond to the query.

Regardless of the above we wish to inform you that if you have queries with regard to technical issues and functioning of **platformazakupowa.pl** you should contact the **Customer Support Service** for information concerning the procedure of placing an offer, registration and other technical aspects, **open daily Monday to Friday 8:00 to 17:00 hrs, ph. +48 22 101-02-02.**

PREZES
DYREKTOR NACZELNY


mgr inż. Małgorzata Bogdał